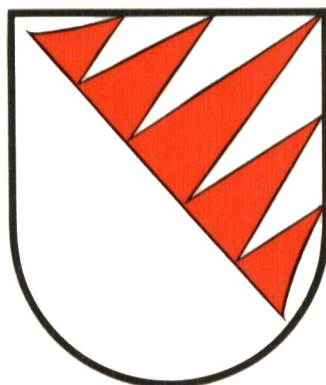


JENESIEN



**FRIEDHOFSORDNUNG VON JENESIEN
REGOLAMENTO CIMITERIALE DI SAN GENESIO**

**(genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 24 vom 15.05.2006)
(approvato con delibera consiliare n. 24 del 15.05.2006)
(* abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 24 vom 19.09.2007)
(* modificato con delibera consiliare n. 24 del 19.09.2007)
(* abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 27 vom 14.07.2011)
(* modificato con delibera consiliare n. 27 del 14.07.2011)**

ERSTER ABSCHNITT ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1 Eigentum

Der Friedhof von Jenesien ist teils Eigentum der Pfarrei Jenesien (alter Friedhof), teils Eigentum der Gemeinde Jenesien (neuer Friedhof).

Er untersteht den geltenden gesetzlichen Bestimmungen des Zivilrechtes und, soweit Eigentum der Pfarrei, auch den Bestimmungen des Kirchenrechtes.

ARTIKEL 2 Die Friedhofskommission

Die Führung des genannten Friedhofes obliegt einer eigenen Friedhofskommission.

Diese Friedhofskommission setzt sich wie folgt zusammen:

- zwei Mitglieder des Pfarrgemeinderates von Jenesien;
- zwei durch den Gemeinderat gewählte Vertreter.

Der jeweilige Pfarrer von Jenesien bzw. sein gesetzlicher Vertreter und der Bürgermeister bzw. sein gesetzlicher Vertreter sind von Rechts wegen Mitglieder der Friedhofskommission.

Die Friedhofskommission ist ermächtigt, noch bis zu maximal zwei weitere Fachleute zu berufen.

Die Amtsdauer der Friedhofskommission ist identisch mit den Amtsperioden des Pfarrgemeinde- bzw. des Gemeinderates.

CAPO PRIMO DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1 Proprietà

Il cimitero di San Genesio è in parte proprietà della parrocchia San Genesio (vecchio cimitero) e in parte proprietà del Comune di San Genesio (nuovo cimitero).

La gestione del cimitero è regolata dalle norme di legge vigenti in materia e dalle disposizioni contenute nel Codice Civile e, per la parte della parrocchia, anche nel diritto canonico.

Articolo 2 La commissione cimiteriale

La gestione e l'amministrazione del cimitero sono affidate ad un'apposita commissione.

Essa è così composta:

- da due membri del consiglio parrocchiale di San Genesio;
- da due membri del consiglio comunale.

Il parroco di San Genesio in carica o il suo rappresentante ed il sindaco di San Genesio oppure il suo sostituto incaricato fanno parte di diritto della commissione cimiteriale.

In aggiunta ai suddetti membri la commissione può cooptare fino a due ulteriori esperti.

La durata in carica della commissione cimiteriale coincide con quella del consiglio parrocchiale e del consiglio comunale.

Artikel 3 Ämter

Die Friedhofscommission wählt aus ihren Reihen eine/n Vorsitzende/n, den/die Stellvertreter/in und eine/n Kassier/in.

Articolo 3 Cariche

La commissione cimiteriale elegge dalle sue file un/a presidente, il/la vicepresidente ed un/a cassiere.

Artikel 4 Schriftführer/in der Friedhofscommission

Schriftführer/in der Friedhofscommission ist der/die Gemeindebedienstete, welche/r für den Sachbereich beauftragt ist.

Dem/der Schriftführer/in können folgende Aufgaben delegiert werden:

- er/sie nimmt die Ansuchen der Bürger entgegen;
- er/sie verfasst und verwahrt die Sitzungsprotokolle der Friedhofscommission;
- beurkundet mit seiner Unterschrift, zusammen mit dem/der Vorsitzenden, die Protokolle der Friedhofscommission;
- führt das Grabstättenverzeichnis;
- sorgt für den Erlass und die Verwahrung der Grabkonzessionen;
- nimmt jene Aufgaben wahr, die ihm vom Vorsitzenden der Friedhofscommission zugeteilt werden.

Artikel 5 Abberufung - Vorzeitiges Ausscheiden

Bei eventuellem Nichtfunktionieren der Friedhofsverwaltung haben der Gemeinderat und der Pfarrgemeinderat das Recht, die von diesen bestellten Mitglieder abzurufen und durch andere neue zu ersetzen. Ebenso ersetzt der Pfarrgemeinderat bzw.

Articolo 4 Segretario/a della commissione cimiteriale

Le funzioni di segretario/a della commissione cimiteriale vengono esercitate dal/dalla dipendente comunale incaricato con l'unità organizzativa competente in materia.

Il/la segretario/a può essere incaricata con i seguenti compiti:

- accettare le domande presentate dagli interessati;
- redigere e conservare i verbali di seduta della commissione cimiteriale;
- firmare, assieme al presidente, i verbali di seduta della commissione stessa;
- tenere aggiornato il registro dei loculi;
- predisporre il rilascio delle concessioni cimiteriali e curarne la conservazione;
- esercitare tutte del altre incombenze e funzioni che gli vengono affidate dal/dalla presidente della commissione.

Articolo 5 Richiamo - ritiro in anticipo

Se l'amministrazione del cimitero eventualmente non funzionasse, il consiglio comunale ed il consiglio parrocchiale, hanno il diritto di richiamare i membri da loro nominati e di sostituirli per dei nuovi. Il consiglio parrocchiale oppure il consiglio

der Gemeinderat jene Mitglieder, die vorzeitig aus der Friedhofsverwaltung ausscheiden.

Artikel 6 Einberufung – Beschlussfähigkeit

Die erste Einberufung der Friedhofs-kommission wird vom Pfarrer von Jenesien vorgenommen.

Die Friedhofs-kommission wird von der/dem Vorsitzenden schriftlich einberufen.

Die Friedhofs-kommission ist beschlussfähig, wenn zwei Drittel der Mitglieder anwesend sind. Jede Entscheidung wird mit einfacher Stimmenmehrheit der Anwesenden gefasst, wobei die Enthaltungen nicht berücksichtigt werden. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des/der Vorsitzenden.

Artikel 7 Aufgaben der Friedhofs-kommission

Die Friedhofs-kommission sorgt für die sorgfältige Pflege und Führung des Friedhofes und der Leichenkapelle, sowie für die Überwachung der genauen Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen und der Friedhofsordnung.

Die Friedhofs-kommission bestimmt die Zuteilung der Gräber und Grabstätten auf bestimmte Zeit und führt die notwendigen Register.

Sie entscheidet in allen eventuell auftretenden Friedhofsangelegenheiten. In besonders schwierigen Fällen hat sie das Recht, die Entscheidung dem Pfarrgemeinderat und dem Gemeinderat vorzulegen und zu überlassen.

Sie schlägt dem Gemeinderat und dem Pfarrgemeinderat die für die Gräber und Benützung der Leichenkapelle festzusetzenden Gebühren vor.

Sie erstellt die Richtlinien über die

comunale sostituiscono i membri che si ritirano in anticipo dall'amministrazione del cimitero.

Articolo 6 Convocazione - Numero legale

La prima convocazione della commissione cimiteriale viene effettuata dal parroco di San Genesio.

La commissione è convocata dal/dalla presidente con invito scritto.

La commissione cimiteriale si riunisce validamente con la presenza di due terzi dei suoi componenti, e delibera a maggioranza dei voti dei presenti, fra i quali non vengono computati i membri che si astengono dal voto. In caso di parità prevale il voto del presidente.

Articolo 7 Attribuzioni della commissione cimiteriale

Alla commissione cimiteriale spetta la cura e la gestione del cimitero e della cappella mortuaria. Essa cura l'osservanza delle norme di legge e delle disposizioni contenute nel presente regolamento.

La commissione dispone in ordine all'assegnazione dei luoghi di sepoltura e delle tombe concesse a tempo determinato e tiene i relativi registri.

Essa decide su tutti i problemi del cimitero che man mano si presentano. In casi molto difficili essa ha il diritto di presentare e di cedere la decisione al consiglio parrocchiale ed al consiglio comunale.

La commissione propone al consiglio comunale ed al consiglio parrocchiale le tariffe cimiteriali e quelle relative all'uso della cappella mortuaria.

La commissione stabilisce i criteri ed emette

Gräbergestaltung und überwacht deren Einhaltung.

Artikel 8 Ehrenamtlichkeit

Die Tätigkeit der Friedhofsverwaltung ist ehrenamtlich. Nur effektiv getätigte Spesen werden ersetzt.

ZWEITER ABSCHNITT ORDNUNGSVORSCHRIFTEN

Artikel 9 Allgemeine Grundsätze

Die Friedhofsverwaltung sorgt dafür, dass vom Friedhof und der Leichenkapelle alles ferngehalten wird, was der Würde des Ortes nicht entspricht.

Die Besucher haben sich daher ruhig und der Würde des Ortes entsprechend zu verhalten.

Innerhalb des Friedhofes ist verboten:

1. das Mitbringen von Tieren und Fahrzeugen;
2. das Rauchen, Lärmen und Spielen;
3. das Plakatieren und Verteilen von Drucksachen jeder Art;
4. das unbefugte Abpflücken von Blumen und Pflanzen und das unberechtigte Wegnehmen von auf den Gräbern befindlichen Gegenständen;
5. das Ablegen von Schutt, Erde, verwelkten Blumen und Kränzen, sowie Kerzen an anderen als dafür vorgesehenen Plätzen;
6. die Verwendung von Kunstblumen und unpassenden Gefäßen für die Aufstellung von Blumen (Konservenbüchsen, usw.);
7. Demonstrationen.

le direttive concernenti la sistemazione delle tombe e ne cura l'osservanza.

Articolo 8 Carica onoraria

L'attività della commissione cimiteriale è una carica onoraria. Solo le spese effettive vengono riscaldate.

CAPO SECONDO NORME PARTICOLARI

Articolo 9 Principi generali

L'amministrazione cimiteriale provvede che dal cimitero e dalla cappella mortuaria venga tenuto lontano tutto ciò che sia incompatibile con la dignità e col decoro del luogo.

I visitatori devono tenere un comportamento confacente alla destinazione ed alla dignità del luogo.

In particolare è vietato:

1. introdurre animali e veicoli;
2. fumare, tenere un contegno chiassoso e giocare;
3. affiggere manifesti e distribuire stampati di qualsiasi genere;
4. raccogliere fiori e piante ed asportare indebitamente oggetti collocati sulle tombe;
5. depositare detriti, terra, fiori e corone appassiti, candele e lumini fuori degli spazi a ciò appositamente destinati;
6. portare fiori sintetici ed usare vasi oppure oggetti non adatti per la raccolta dei fiori (lattine, ecc.);
7. organizzare dimostrazioni.

Artikel 10
Pflichten des Konzessionsinhabers

Die Konzessionsinhaber einer Grabstätte sind verpflichtet, an einer würdigen und geschmackvollen Gestaltung des Friedhofes mitzuwirken.

Durch die ständige Pflege der Gräber und der ganzen Friedhofsanlage soll den Verstorbenen ein ehrendes Gedenken bewahrt, dem Besucher aber ein trostvoller Ort der Ruhe und Besinnung geboten werden.

DRITTER ABSCHNITT
ALLGEMEINE
BESTATTUNGSVORSCHRIFTEN

Artikel 11
Allgemeine Bestattungsvorschriften

Die Beerdigung von Leichen und Urnen darf erst vorgenommen werden, wenn der Seelsorger im Besitze des Erlaubnisscheines der zuständigen zivilen Behörde ist.

Die Beerdigung hat nach den ortsüblichen Gepflogenheiten zu erfolgen.

Es sind ausschließlich Holzsärge aus unbehandeltem Weichholz zugelassen.

Artikel 12
Exhumierung einer Leiche

Die Exhumierung einer Leiche darf nur in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen und nur mit Genehmigung der zuständigen Sanitätsbehörde erfolgen, bzw. auf Anordnung der Gerichtsbehörde.

Articolo 10
Obblighi dei titolari di concessioni cimiteriali

I titolari di concessioni cimiteriali sono tenuti a concorrere nella sistemazione dignitosa e decorosa del cimitero.

La costante cura delle tombe e dell'intero complesso cimiteriale costituisce manifestazione di riverenza e di ricordo nei confronti dei defunti ed offre ai visitatori un luogo di quiete e di raccoglimento.

CAPO TERZO
DISPOSIZIONI GENERALI DI SEPOLTURA

Articolo 11
Disposizioni generali di sepoltura

La sepoltura di cadaveri o la sistemazione di urne possono aver luogo solo previo rilascio della relativa autorizzazione da parte delle autorità competenti.

I funerali si svolgono secondo le usanze locali.

Sono ammessi esclusivamente feretri di legno dolce non trattato.

Articolo 12
Esumazione di salme

L'esumazione di una salma può aver luogo solo previa autorizzazione della competente autorità sanitaria e rispettivamente su ordine dell'autorità giudiziaria.

Artikel 13 **Einhaltung von Bestimmungen**

Sowohl bei Beerdigungen als auch bei Exhumierungen einer Leiche müssen die sanitären Bestimmungen des Zivilrechtes eingehalten werden, und zwar insbesondere des DPR Nr. 285 vom 10.09.1990 i. g. Fassung.

Articolo 13 **Disposizioni da osservare**

Nelle tumulazioni di salme e nell'esumazione devono essere osservate le norme sanitarie e quelle contenute nel codice civile e inanzitutto del DPR del 10.09.1990, n. 285 nel testo vigente.

VIERTER ABSCHNITT **GRABSTÄTTEN**

Artikel 14 **Anrecht auf Beerdigung**

Im Friedhof von Jenesien steht nur solchen Personen das Recht auf eine Grabstätte zu, welche den gesetzlichen Wohnsitz in der Pfarre Jenesien haben, oder denen vom Artikel 50 des DPR Nr. 285 vom 10.09.1990 dieses Recht ausdrücklich eingeräumt ist. *

Im Ausnahmefall kann die Friedhofs-kommission die Beisetzung einer Aschen-urne im bestehenden Grab eines Ver-wandten bis zum 2. Grad genehmigen. *

Artikel 15 **Eigentum der Grabstätten**

Sämtliche Grabstätten bleiben Eigentum der Pfarrei von Jenesien bzw. der Gemeinde von Jenesien.

Ausgenommen sind die Grabsteine, die Grabkreuze und die Einfassungen, die je-weils Eigentum derjenigen sind, die sie haben aufstellen lassen.

CAPO QUARTO **LUOGHI DI SEPOLTURA**

Articolo 14 **Diritto di sepoltura**

Hanno solo diritto di una tomba nel cimitero di San Genesio quelle persone che hanno la residenza legale nella parrocchia di San Genesio o ai quali è concesso esplicitamente dall'articolo 50 del DPR del 10.09.1990, n. 285. *

In casi eccezionali la commissione cimiteriale può autorizzare al seppellimento d urna nella tomba esistente di un parente fino al 2. grado. *

Articolo 15 **Proprietà dei loculi**

Tutti i loculi rimangono di proprietà della parrocchia di San Genesio e del comune di San Genesio.

Rimangono escluse le lapidi, i crocifissi e le bordature, le quali rimangono di proprietà di chi le ha fatte sistemare.

Artikel 16 Gräberarten

Der Friedhof von Jenesien hat folgende Gräberarten:

- Arkadengräber;
- Reihengräber;
- Urnengräber;
- Kindergräber (für Kinder bis zum 7. Lebensjahr).

Artikel 17 Abstände und Größe der Gräber

Die Ausmaße der Gräber (Größe, Tiefe) und der Abstand zum Nachbargrab werden gemäß Artikel 72 und 73 der Leichenpolizeiordnung DPR Nr. 285 vom 10.09.1990 festgelegt und müssen genauestens eingehalten werden.

Artikel 18 Grabkonzession

Der Erwerb eines Grabes gewährt kein Eigentumsrecht, sondern nur die Nutzung für die in dieser Friedhofsordnung bestimmte Zeit.

Das Grabrecht erlischt nach Ablauf von 20 Jahren nach dem Beerdigungstag. Eine Verlängerung für die Gräber (maximal 5 Jahre) kann die Friedhofscommission geben, wenn es die Raumverhältnisse gestatten.

Die Übertragung des Grabrechtes an Dritte ist ohne schriftliche Zustimmung der Friedhofscommission nichtig.

Nach Ablauf des Grabrechtes kann die Friedhofsverwaltung frei über das Grab verfügen. Die Angehörigen können das Grabmal entfernen; bei Nichtentfernung innerhalb einer angemessenen Frist steht die Entfernung und Verwendung des Materials der

Articolo 16 Tipi di tombe

Il cimitero di San Genesio dispone dei seguenti tipi di tombe:

- tombe sotto le arcate;
- tombe di serie;
- urne sepolcrali;
- tombe per bambini (per bambini fino all'età di 7 anni)

Articolo 17 Distanze fra le tombe e misure

Le misure delle tombe (estensione, profondità) e le distanze fra le stesse vengono definite dagli articoli 72 e 73 del regolamento mortuario DPR del 10.09.1990, n. 285, e devono essere rigorosamente osservate.

Articolo 18 Concessione di tombe

L'acquisizione di una tomba non concede il diritto di proprietà, ma solo l'utilizzo per il termine stabilito in questo regolamento.

Il diritto sulla tomba scade dopo 20 anni dal giorno di seppellimento. L'amministrazione cimiteriale può concedere una proroga della validità (al massimo 5 anni), se lo spazio lo permette.

La cessione del diritto sulla tomba a terzi è nulla senza l'assenso scritto della commissione cimiteriale.

Dopo la scadenza del diritto sulla tomba la commissione cimiteriale può disporre liberamente della tomba. I famigliari possono togliere il monumento sepolcrale, altrimenti l'amministrazione di cimitero è libera di togliere e di utilizzare il materiale.

Friedhofsverwaltung frei.

Bei Nichtbezahlung der Jahresgebühr, Nichtbetreuung des Grabes, sowie in anderen Fällen von Missachtung der Friedhofsordnung wird das Grabrecht entzogen, wenn trotz schriftlicher Aufforderung seitens der Friedhofsverwaltung, auch mittels öffentlicher Kundmachung, der Aufforderung nicht innerhalb eines Monats nachgekommen wird.

Artikel 19 Grabzuweisung

Der Antrag auf Erhalt eines Grabrechtes kann erst mit Eintreten eines Todesfalles gestellt werden.

Die Friedhofscommission teilt dem Konzessionsinhaber die Grabstätte zu.

Die Vormerkung einer Grabstätte bereits zu Lebzeiten ist nicht möglich.

FÜNFTER ABSCHNITT GRABGESTALTUNG

Artikel 20 Grabstätte

Die Grabstätte ist bis spätestens 6 Monate nach der Beisetzung definitiv zu gestalten und bis Ablauf der Konzession ordnungsgemäß instandzuhalten.

Das Setzen von hochstämmigen Pflanzen ist nicht gestattet.

Die Friedhofsverwaltung behält sich das Recht vor, bei Überwucherung und Verwilderung der Gräber die Bepflanzung nach Rücksprache mit den Angehörigen zu entfernen.

Nel caso di mancato pagamento del diritto annuo, o qualora non venga provveduto alla cura della tomba ed in caso di trasgressione alle norme regolamentari, la concessione verrà revocata, ove gli interessati non adempiano ai propri obblighi entro un mese dalla diffida scritta loro notificata anche a mezzo di pubblico avviso.

Artikel 19 Assegnazione di tombe

La richiesta di una concessione cimiteriale può essere presentata quando si sia verificato il decesso.

La commissione cimiteriale comunica al titolare della concessione il luogo di sepoltura.

Non è ammessa la prenotazione di una tomba prima che si sia verificato il decesso.

CAPO QUINTO SISTEMAZIONE DELLE TOMBE

Articolo 20 Sistemazione e manutenzione delle tombe

Entro 6 mesi dalla sepoltura la tomba deve essere sistemata definitivamente e mantenuta tale fino alla scadenza della concessione.

Non si permette di piantare ad alto fusto.

Se le tombe sono ricoperte di erbacce selvatiche l'amministrazione cimiteriale ha il diritto dopo un colloquio con i famigliari di eliminare la piantagione.

Artikel 21 Errichtung von Gräbern

Die Errichtung von Grabmälern, Einfriedungen, Einfassungen und sonstigen baulichen Anlagen oder deren Änderung ist nur mit schriftlicher Genehmigung der Friedhofsverwaltung gestattet.

Dieselbe ist berechtigt, Anordnungen zu treffen über Material, Art und Größe der Grabmäler und der Einfriedungen.

Außerdem ist die Verwaltung vor der Errichtung der Gräber wegen der genauen Positionierung zu kontaktieren.

Ohne Genehmigung errichtet Anlagen und Grabstätten können jederzeit von der Friedhofsverwaltung auf Kosten des Zuwiderhandelnden entfernt werden.

Artikel 22 Grabgestaltung

Vor der Errichtung oder Änderung eines Grabmales muss der Friedhofsverwaltung eine genaue Zeichnung vorgelegt werden mit folgenden Angaben:

- Vor- und Zuname des Erstellers mit Angabe der genauen Anschrift;
- Vor- und Zuname des Lieferanten des Grabmales mit genauer Anschrift;
- Genaue Maße des Grabmales mit Angabe der Breite, Höhe und Stärke des Grabsteines;
- Genaue Angabe des Materials und der Verarbeitungsart.

Die Umfassung der Grabstätte darf 120 cm X 65 cm (äußeres Maß), die Gesamthöhe nicht mehr als 180 cm betragen, die

Articolo 21 Lavori di sistemazione

Lavori di sistemazione di tombe, l'erezione di lapidi, la realizzazione di recinti, di bordature e l'esecuzione di interventi edilizi, nonché la modifica delle opere suddette sono subordinate all'autorizzazione scritta da parte dell'amministrazione cimiteriale.

In tale sede l'amministrazione stessa é autorizzata ad impartire disposizioni in ordine ai materiali da impiegare, al tipo ed alle dimensioni delle lapidi e delle recinzioni.

Inoltre l'amministrazione deve essere contattata prima della sistemazione di tombe per l'esatto posizionamento.

Impianti eseguiti senza la prescritta autorizzazione possono essere rimossi in ogni tempo dall'amministrazione cimiteriale con spese a carico del contravventore.

Articolo 22 Aspetto delle tombe

Prima dell'inizio dei lavori di sistemazione di tombe o di modifica delle relative opere l'interessato é tenuto a presentare all'amministrazione cimiteriale un disegno particolareggiato in duplice esemplare contenente le seguenti indicazioni:

- nome e cognome ed indirizzo di colui che esegue i lavori;
- nome e cognome ed indirizzo del fornitore della lapide;
- le misure esatte della lapide con indicazione della larghezza, dell'altezza e dello spessore della medesima;
- indicazioni precise in ordine ai materiali da impiegare ed al tipo di lavorazione.

La bordatura della tomba può avere la misura di cm 120 X 65 (misura esterna), l'altezza totale non deve essere superiore a

Gesamtbreite des Kreuzes nicht ein Maß von 75 cm überschreiten. Der Sockel darf maximal 30 cm ab Umfassung herausragen.

Auf den Gräbern dürfen nur geschmiedete Kreuze aus Eisen, Kupfer und Bronze errichtet werden.

Für die Umfassung kommen nur in Betracht: Porphyrt und Sandstein, geschnitten und gehauen, nicht geschliffen.

In den Arkaden werden passende, aber vorher von der Friedhofscommission genehmigte Malereien oder schmiedeeiserne Kreuze empfohlen.

Vor der Errichtung des Grabes muß die Position in Absprache mit der Friedhofscommission genau definiert werden. Bei Abweichen von dieser Richtlinie verfügt die Kommission die Korrektur der Position.

Artikel 23 Verbote

Das Eindecken der Grabfläche mit Platten oder Kies ist verboten.

Die Grabmäler sowie die sonstigen Anlagen müssen sich ihrer Umgebung im Friedhof nach Größe, Farbe, Werkstoff, Bearbeitung und Anbringungsart so einfügen, dass sie weder benachbarte Gräber noch das Gesamtbild der Friedhofsanlage stören.

Artikel 24 Bepflanzung der Gräber

Der Inhaber einer Grabstätte ist verpflichtet, das ganze Jahr über sowohl für die Pflege als auch für die Bepflanzung derselben zu sorgen.

cm 180; la larghezza massima del crocifisso non deve superare la misura di cm 75. La base della tomba può superare la bordatura di cm 30 in altezza massima.

Sulle tombe possono essere piantati solo crocifissi di ferro, rame o bronzo fucinati.

Per la bordatura possono essere impiegati esclusivamente: porfiro e pietra arenaria, tagliato e battuto, ma non liscio.

Nelle arcate si consigliano l'impiego di pitture adatte o crocifissi in ferro battuto approvati dalla commissione cimiteriale.

Prima della sistemazione della tomba la posizione esatta deve essere definita in concordanza con la commissione cimiteriale. Nel caso di differenza da questo accordo la commissione dispone la correzione della posizione.

Articolo 23 Divieti

É vietato ricoprire la superficie delle tombe con piastre o con pietrisco.

Le lapidi e gli altri elementi ornamentali della tomba devono inserirsi nelle caratteristiche ambientali, del complesso cimiteriale e ciò per quanto concerne le dimensioni, i colori, i materiali impiegati e la loro lavorazione ed applicazione, in modo tale da non turbare il carattere ambientale complessivo, con riguardo sia alle tombe adiacenti che al complesso cimiteriale.

Articolo 24 Fiori e piante

Il concessionario di una tomba è tenuto durante tutto l'arco dell'anno a curare la tomba stessa ed a provvedere per la sistemazione di piante ornamentali.

SECHSTER ABSCHNITT LEICHENKAPELLE UND NEBENRÄUME

Artikel 25 Aufbahrung der Verstorbenen

Die Leichenkapelle steht zur Aufbewahrung und Einsegnung von Leichen während der gesetzlichen Zeit, von der Einbringung bis zur Beerdigung oder Überführung, den Verstorbenen zur Verfügung.

Für die Benützung der Leichenkapelle ist der Friedhofsverwaltung eine festgesetzte Gebühr zu entrichten.

Artikel 26 Aufbahrung mehrere Leichen

Bei Zusammentreffen von Aufbahrungen mehrerer Leichen gleichzeitig haben sich die Angehörigen den Raumverhältnissen anzupassen und die Entscheidungen der Friedhofsverwaltung anzunehmen.

SIEBTER ABSCHNITT FRIEDHOFSGEBÜHREN

Artikel 27 Gebühren

Die Friedhofsverwaltung legt dem Gemeinderat und dem Pfarrgemeinderat alljährlich innerhalb 31. Dezember einen Vorschlag zur Festsetzung der Friedhofsgebühren vor.

Gebühren:

- Arkadengräber;

CAPO SESTO CAPPELLA MORTUARIA E VANI SECONDARI

Articolo 25 Deposito di osservazione

La cappella mortuaria è a disposizione per il deposito e la benedizione di salme per il tempo legale, dal riportamento fino alla sepoltura o trasporto.

Per l'uso della cappella mortuaria deve essere pagata una tariffa fissa all'amministrazione cimiteriale.

Articolo 26 Deposito di osservazione di più salme

Nel caso di un contemporaneo deposito di osservazione di più salme i familiari sono tenuti ad adeguarsi alla disponibilità di spazio ed a conformarsi alle disposizioni impartite dall'amministrazione cimiteriale.

CAPO SETTIMO TASSE E DIRITTI CIMITERIALI

Artikel 27 Gebühren

Entro il 31 dicembre di ogni anno la commissione cimiteriale fa pervenire al consiglio comunale ed al consiglio parrocchiale la proposta relativa alla determinazione delle tasse e dei diritti cimiteriali.

Tasse:

- tombe sotto le arcate;

- Reihengräber;
- Kindergräber;
- Urnengräber;
- Verlängerungen;
- Leichenkapelle.

Die Einhebung der Jahresgebühren erfolgt jährlich durch die Gemeinde; auch die Einhebung der übrigen Gebühren erfolgt durch die Gemeinde. Für die Zwangseinhebungen finden die Bestimmungen des ET Nr. 639 vom 14.04.1910 Anwendung.

- tombe di serie;
- tombe per bambini;
- urne sepolcrali;
- proroghe;
- cappella mortuaria;

La riscossione delle tasse annuali avviene a cura del comune, anche i restanti diritti verranno riscossi tramite il Comune. Per le riscossioni coattive trovano applicazione le norme di cui al RD 14.04.1910 n. 639.

ACHTER ABSCHNITT SCHLUSSBESTIMMUNGEN

CAPO OTTAVO DISPOSIZIONI FINALI

Artikel 28 Verstöße

Articolo 28 Sanzioni

Verstöße gegen die Friedhofsordnung oder gegen die gesetzlichen Bestimmungen werden, über Vorschlag der Friedhofs-kommission, von der Gemeinde, sofern sie nicht Straftaten darstellen, mit den Sanktionen gemäß Artikel 344 und 358 des E.T. der Sanitätsgesetze geahndet.

Per le violazioni delle norme del presente regolamento e delle norme legislative vigenti, il comune, su proposta della commissione cimiteriale e salva l'azione penale in caso di reato, applica le sanzioni previste dagli articoli 344 e 358 del TU delle leggi sanitarie.

Artikel 29 Verzeichnis

Articolo 29 Registro

Die Friedhofsverwaltung führt ein Verzeichnis der beigesetzten Verstorbenen nach den laufenden Nummern der verschiedenen Grabarten. In diesem Verzeichnis wird der Tag der Beerdigung, des Verfalls und die eventuelle Verlängerung der Nutzung des Grabes angegeben.

L'amministrazione cimiteriale tiene un elenco dei morti seppelliti secondo numeri d'ordine dei vari tipi di tombe. In questo elenco si segnano il giorno della sepoltura, della scadenza e l'eventuale prolungamento dell'utilizzo della tomba.

Artikel 30 Tätigkeitsbericht

Articolo 30 Relazione di gestione

Der Tätigkeitsbericht sowie der Kassabericht

La relazione di gestione e la relazione di

der Friedhofsverwaltung wird jedes Jahr dem Pfarrgemeinderat und dem Gemeinderat zur Begutachtung sowie zur Entlastung der Friedhofsverwaltung vorgelegt.

cassa dell'amministrazione cimiteriale devono essere presentati ogni anno al consiglio parrocchiale e al consiglio comunale per chiedere il parere e per esonerare l'amministrazione cimiteriale.

Artikel 31 Anzuwendende Rechtsnormen

Soweit Fragen in der vorliegenden Friedhofsordnung nicht geregelt sind, gelten die einschlägigen Bestimmungen des Kirchenrechts und des Zivilrechtes, insbesondere des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990.i.g.Fassung.

Articolo 31 Norme applicabili

Se qualche questione non fosse regolata nel presente regolamento sono determinati le disposizioni vigenti del diritto canonico e del diritto civile, in particolare del DPR 10.09.1990, n. 285.sul testo vigente.

- * „, sowie jenen Personen die aus Pflegegründen, festgestellt durch einen Amtsarzt, außerhalb des Gemeindegebietes untergebracht waren und aus diesem Grunde die Ansässigkeit in der Gemeinde Jenesian verloren haben.“
- * „, nonché le persone che per motivi di cura, accertati da un medico ufficiale sanitario, erano ricoverati fuori dal territorio comunale e che per tale motivo hanno perso la residenza nel comune di San Genesio Atesino.“
- * „Im Ausnahmefall kann die Friedhofskommission die Beisetzung der Aschurne des Ehepartners bzw. von Verwandten bis zum 2° Grad in einem bestehenden Grab, bzw. bei Nichtvorhandensein eines bestehenden Grabes in einer Urnennische, genehmigen.“
- * „In caso eccezionale la commissione cimiteriale può autorizzare il seppellimento della urna cineraria del coniuge nonché del parente entro il 2° grado in un tomba già esistente, risp. in caso di mancanza di una tomba già esistente in una nicchia per urne cinerarie.“